

Ziârat (Salutaciones de Visita)

Ziârat Amîn Al-lâh - زيارة أمين الله

Salutación para el “Depositario del legado de Dios”

Ziârat conocida bajo el título: “El depositario del legado de Dios”, la cual posee la máxima acreditación y fue mencionada en la totalidad de los textos de súplicas y saluciones.

Dijo el sabio Al Maÿlisî, que Dios se apiade de él: Es ciertamente la mejor de las saluciones en que respecta a su sentido expresivo y cadena de transmisión, y es aconsejable su recitación en todos los santuarios. Como se dijo, su cadena de transmisión está acreditada, y la misma nos ha llegado a través de Yaber, quien relató el siguiente dicho del Imam Baqir (a.s.): Visitó el Imam Zain Al ‘Abidin (a.s.) el santuario del Príncipe de los Creyentes, Imam Alí (a.s.), entonces se colocó frente a su tumba, lloró y dijo:

assalâmu ‘alaika iâ amîna-l-lâhi fî ardihⁱ, wa huÿÿatahu ‘alâ ‘ibâdihⁱ,

La Paz sea contigo ¡Oh, depositario del legado de Dios en la tierra y Su Prueba para con Sus siervos.

assalâmu ‘alaika iâ amîra-l mu’minîn^a, ash-hadu annaka ÿâhadta fî-l-lâhi haqqa ÿihâdihⁱ,

La Paz sea sobre ti ¡Oh, Príncipe de los Creyentes! (Este mismo saludo se utiliza para todos los Imames (a.s.) cambiando su nombre). Testimonio que has luchado en el camino de Dios en su verdadera magnitud.

wa ‘amilta bi kitâbihⁱ, ua-t taba‘ta sunana nabîihⁱ, sal-lal-lâhu ‘alaihi wa âlihⁱ,

y has obrado de acuerdo a Su libro, seguiste la tradición de Su Profeta, que Dios le bendiga a él y a su familia,

ḥattâ da'âka-l-lâhu ilâ yiuârihⁱ, fa qabaḡaka ilaihi bi-jtîârihⁱ,

hasta que Dios te convocó hacia Su vecindad, y te tomo para Sí de acuerdo a Su elección.

wa alzama a'dâ'aka-l ḥuÿÿa^{ta}, ma'a mâ laka mina-l ḥuÿÿi-l bâliga^{ti}, 'alâ ÿamî'i jalqihⁱ,
Y dispuso inexcusable la prueba a tus enemigos en base a las elocuentes pruebas que posees sobre toda Su creación (pruebas que durante tu vida manifestaste. Tu práctica, conocimiento, milagros y dichos).

al-lâhumma fay'al nafsî muṭma'innatam bi qadarik^a, râḡiatam bi qadâ'ik^a, mûla'atam bi dhikrika wa du'â'ik^a,

¡Oh, Señor mío! Dispón para mí, un alma sosegada para Tus decretos, complacida con Tus designios, apasionada en Tu recuerdo y en la súplica a Ti,

muḥibbatan li safwati auliâ'ik^a, maḥbûbatan fî arḡika wa samâ'ik^a, ṣâbiratan 'alâ nuzûli balâ'ik^a,

amante de Tus selectos y puros de amigos, querida en Tu tierra y Tu cielo, paciente ante el advenimiento de Tus adversidades,

shâkiratan li fauâḡili na'mâ'ik^a, dhâkiratan li sauâbigi âlâ'ik^a, mushtâqatan ilâ farḡati liqâ'ik^a,

agradecida para con lo mejor de Tus mercedes, recordante de lo abundante de Tus beneficios, anhelante del gozo por Tu encuentro,

mutazawuidatan-it taquâ li iaumi ÿazâ'ik^a, mustannatam bi sunani auliâ'ik^a, mufâriqatan li ajlâqi a'dâik^a,

*aprovisionada con la piedad en el Día de Tu Retribución (por las acciones),
consecuente en la tradición de Tus amigos (próximos a Ti, los Imames), separada de
la conducta de Tus enemigos,*

mashgulatan ‘ani-d duniâ bi hamdika wa zanâik^a,

ocupada respecto al mundo en Tu alabanza y elogio.

Luego colocó su mejilla sobre la tumba y dijo:

**al-lâhumma inna qulûba-l mujbitîna ilaika wa waliha^{tun}, wa subula-r râgibîna ilaika
shâri‘a^{tun},**

*¡Oh, mi Dios! Ciertamente los corazones de los sometidos a Ti se encuentran
perplejos y los caminos de los deseosos de Tu encuentro están trazados*

**wa a‘lâma-l qâsidîna ilaika wa^diha^{tun}, wa af‘idata-l ‘ârifîna minka fâzi‘a^{tun}, wa a^suâta-d
dâ‘îna ilaika ṣa‘ida^{tun},**

*y son evidentes las señales para quienes Te procuran, y los corazones de quienes Te
conocen son temerosos de Ti, y las voces de quienes te imploran son elevadas,*

**wa abuâba-l ijâbati lahum mufatta^ha^{tun}, wa da‘uata man nâyâka mustajâba^{tun}, wa
taubata man anâba ilaika maqbûla^{tun},**

*y los portales de las respuestas están para ellos abiertos, y la súplica de quien te
invoque está respondida, y el arrepentimiento de quien se arrepiente ante Ti es
aceptado,*

**wa ‘abrata mam bakâ min jaufika mar^hûma^{tun}, wa-l igâzata limani-stagâza bika
mauÿûda^{tun}, wa i‘ânata li mani-sta‘âna bika mabdhûla^{tun},**

y el sollozo de quien llore a causa de Tu temor es objeto de Tu misericordia, y el socorro de quien Te lo pide está presente, y la ayuda para quien la procure de Ti está proporcionada,

**wa 'idâtika li 'ibâdika munÿaza^{tun}, wa zalala mani-staqâlaka muqâla^{tun}, wa a'mâla-l
'âmilîna ladaika maḥfûdza^{tun},**

y Tus promesas hacia Tus siervos está concretada, y el desliz de quien busca Tu amparo es abolido, las acciones de quienes obran por Ti están a resguardo,

**wa arzâqaka ila-l jalâ'iqi min ladunka nâzila^{tun}, wa 'auâ'ida-l mazîdi ilaihim uâsila^{tun},
wa dhunûba-l mustagfirîna magfûra^{tun},**

y los sustentos que dispones para Tus criaturas de Ti emana, las que serán alcanzadas por beneficios adicionales, los pecados de quienes Te piden perdón son perdonados,

**wa hauâiyi jalqika 'indaka maqdîia^{tun}, wa ÿauâ'iza-s sailîna 'indaka muaffara^{tun}, wa
'auâida-l mazîdi mutauâtira^{tun},**

y las necesidades de Tu creación son satisfechas en Ti, la retribución de quienes te suplican es profusa, y los beneficios adicionales son continuos,

wa mauâida-l mustaṭ'imîna mu'adda^{tun}, wa manâhila-dz dzimâ'i mutra'a^{tun},

y las mesas de quienes procuran los alimentos (de Ti) están servidas, y los abrevaderos de los sedientos están repletos.

al-lâhumma fa-stajîb du'âi ua-qbal zanâi uaÿma' bainî wa baina auliâ'î,

¡Oh, Señor mío! Entonces responde mis súplicas, acepta mis elogios (a Ti), reúneme con mis amigos y protectores (Aulia, Santos Imames).

bi ḥaqqi muḥammadi^w, wa ‘alī^w, wa fâtima^{ta}, ua-l ḥasanⁱ, ua-l ḥusainⁱ,

Por la valía de Muhammad (s.a.w.), Alí (a.s.), Fátima (a.s.), Hasan (a.s.) y Husain(a.s.).

innaka ualiu na‘mâ’î, wa muntahâ munâ’î, wa gâiatu rayâ’î, fî munqalabî wa mazuâî,

Ciertamente que Tu Eres el Agraciador de mis mercedes, la Cúspide de mis deseos y la Meta de mi esperanza en esta vida y en la otra.

También se narró que luego se debe pronunciar lo siguiente:

**anta ilâhî wa saïdî wa maulâî, igfir li aulîâ’inâ, wa kuffa ‘annâ a‘dâ’anâ, uashgalhum
‘an adhânâ,**

(¡Oh, Dios!), Tú eres mi Dios, mi Señor, mi Amo y Protector, perdona a nuestros amigos y contén a nuestros enemigos, mantenlos ocupados para que no nos perjudiquen,

**wa adzhir kalimata-l ḥaqqi wa-ÿ‘alhâ-l ‘uliâ, wa ad-ḥid kalimata-l bâṭila ua-ÿ‘alha-s
suflâ,**

haz prevalecer la palabra de la verdad y dispón que sea la más elevada, y desvirtúa la palabra falsa y dispón que sea menospreciada.

innaka ‘alâ kul-li shai’in qadîr^{un},

Ciertamente Tú tienes el Poder por sobre todas las cosas.

Luego dijo el Imam Baqir (a.s.) lo siguiente:

No dice estas palabras y no implora nadie con ellas de nuestra comunidad ante la tumba de Amir Al Mu’minin, Imam Alí (a.s.) o ante la tumba de cualquiera de los Imames (a.s.) sin que su súplica sea elevada a un grado de luz, y sea lacrada con el sello del Profeta Muhammad (s.a.w.) y estará custodiada de esta forma hasta ser entregada al Restaurador

de la casa del Profeta “Al Mahdi” (a.s.), y entonces habrá de encontrarse quien diga ésta súplica (con su Señor), en un estado de alegría y albricias, siendo bien saludado y recibido si Dios Altísimo así lo quiere.

Esta Ziârat, se encuentra entre las Ziârat Mutlaqah (universales) de Amir Al Mu'minin (a.s.). También se la cuenta entre las Ziârat especiales en el día del Gadir, al igual que se cuenta entre las Ziârat universales que se recitan al visitar el santuario de los Imames Purificados.